

MELEK ORAL KORAY
LE DIEU FEMME

4 AVRIL - 3 MAI 2014

Vernissage /Opening 04/04/2014 à partir de 19H @ Espace Culturel Mémoire de l'Avenir- Paris 20
Avec une performance live electro orientale de Brigande habillée en image par StephyCut - 20H

Français

La femme est au cœur de la nouvelle exposition proposée par l'espace culturel Mémoire de l'Avenir. Du 4 avril au 3 mai 2014 l'artiste Melek Oral Koray nous invite à célébrer "LE DIEU FEMME".

La femme est perçue historiquement par de très nombreuses cultures comme la figure totémique du renouveau de la vie. Dans l'histoire de l'art occidental, on la retrouve régulièrement comme personnification du printemps, saison du renouveau de la nature et de la terre. Elle est le symbole de la capacité créative de la nature.

En raison de son rôle primordial dans la société, dans la vie, la femme a tantôt été déifiée, tantôt bafouée par peur, par envie des pouvoirs qui lui ont été conférés par la nature.

Melek Oral Koray retranscrit à travers son travail pictural, l'image et l'influence de la femme dans les sociétés de l'Anatolie aujourd'hui, par le prisme d'une étude historique des sociétés matriarcales de cette région du monde.

Melek Oral Koray vit et travaille à Ankara- Turquie.

English

Woman is the center of the new Exhibit in the inter cultural space Memory of the Future.
From April 4th to May 3rd 2014, The artist Melek Oral Koray offers us to celebrate "The GOD WOMAN".

Women are perceived historically by many cultures as the totemic figure of the renewal of life. In the history of Western art, the woman is found regularly as the personification of spring, the rebirth of the cycle of nature and of the earth. She is the symbol of the creative capacity of nature.

Because of her central role in society and in life, the woman was deified or flouted by fear, envy of her powers conferred to her by nature.

Melek Koray Oral transcribed through her pictorial work, the image and the influence of women in the societies of Anatolia of today, through the prism of historical study on matriarchal societies in this region.

Melek Oral Koray lives and works in Ankara- Turkey.

Türk

Mémoire de l'Avenir kültürel alanı tarafından, 4 Nisan-3 Mayıs tarihlerinde sunulan yeni serginin kalbinde Kadın yatıyor : « KADIN TANRI ». Sanatçı Melek Oral Koray'ın işleriyle ise kutlanacak.

Bir çok kültürde, tarihi acıdan, kadınlar, hayatın yeniden doğusunun totemik figürü olarak algılanır. Batı sanatı tarihinde de, kadını düzenli olarak baharın kışileştirilmesi, doğanın ve toprağın yeniden doğusunun sezonu olarak buluyoruz.

Hayattaki, toplumdaki önemi, kadını bazen tanrısal olmaya kadar götürürken, bazen ise tam aksine, korku, doğanın ona verdiği güçleri çekememezlik nedenlerinden dolayı kadın alçaltılmıştır.

Melek Oral Koray, çalışmalarıyla, Anadolu toplumlarında bugünkü kadının imajı ve etkisini, bu bölgenin anaerki toplumunun tarihsel araştırması yoluyla sunuyor.

LE DIEU FEMME

“Les Phrygiens qui croyaient à la déesse Kybele, ont vécu sur les terres de l’actuelle Ankara, en présence de leur roi Midas. La culture et les traditions des Hattis et Hittites, qui ont également vécu sur ces territoires, les ont profondément influencés.

Même si au cours des civilisations ultérieures, la femme est restée au second plan, ces terres où la femme a toujours été très importante ont malgré tout continué à influencer et nourrir ses habitants.

Mon travail imagine de nouveau l’histoire ancienne pour le futur et invite ainsi les observateurs à voyager dans le temps. Au delà de l’histoire d’Ankara-Anatolie, mes oeuvres interrogent les mentalités qui ont élevé puis détruit l’image de la femme depuis les anciennes civilisations.

Les sociétés matriarcales, les règles, les têtes destructrices couvertes de toiles d’araignée s’animent à nouveau devant nous.

Les traditions de l’Anatolie, qui ont su se conserver depuis des siècles sont en effet le résultat de la forte structure des civilisations matriarcales ayant vécu sur ses territoires. La structure mystique-mystérieuse et originale de l’Anatolie intérieure conduit indéniablement à faire des liens entre le passé et le présent. Les civilisations matriarcales marquées, durant des milliers d’années, par les puissantes déesses, les dirigeantes souveraines, ont réussi à transmettre leurs traditions aux générations suivantes. Pendant que les mers intérieures, les lacs

THE GOD WOMAN

"The Phrygiens who believed in the goddess Kybele, lived in the land of nowadays Ankara, in the presence of their king Midas. Culture and traditions of Hatti and Hittite, who also lived in those territories, have profoundly influenced them.

Even if in later civilizations, the woman remained in the background, in the lands of the Phrygiens, the woman has always been very important and have continued to influence and nourish its inhabitants.

My work offers a new way of thinking about this ancient history for the future, and thus invite observers to travel through time. Beyond the history of Ankara-Anatolia, my work questions the mentalities that highlight and destroyed the image of women since the ancient civilizations.

Matriarchal societies, rules, destructive heads covered with cobwebs come alive again before us.

The cultures of Anatolia, who lived in the lands of the Phrygiens, had persisted for centuries, and are the result of strong matriarchal civilizations. The mysterious and mystical original structure of the inner Anatolia’s culture, unmistakably make connections between the past and the present of this land. Matriarchal civilizations marked, for thousands of years by the powerful goddesses and sovereign feminine leaders, have managed to pass on their traditions to the future generations.

TANRI KADIN

“Tanrıça Kibele’ye inanan Frigler ünlü kralları Midas ile bugünkü Ankara topraklarında yaşadılar. Kendilerinden önce yaşayan Hatti ve Hitit kültür ve gelenekleri onları çok etkiledi. Sonraki uygarlıklarda kadın arka planda kalsa da kadının çok önemli olduğu bu topraklar, üzerinde yaşayanları hep etkiledi, besledi, biçimlendirdi.

Bu çalışmalar eski tarihi yeniden gelecek için hayal ediyor, izleyenleri bir zaman yolculuğuna davet ediyor. Ankara-Anadolu’dan çok eski uygarlıklardan bu yana kadını yücelten ve yok eden zihniyet üzerine sorgular yer alıyor.

Ana-erkil toplumlar, kurallar, yok edici örümcek tutmuş kafalar karşımızda yeniden canlanıyor.

...Anadolu’nun yüzyıllardır değişmeyen gelenekleri, üzerinde yaşamış ana-erkil uygarlıkların güçlü yapısından oluşmakta. İç Anadolu’nun kendine özgü mistik-gizemli yapısı geçmiş ile günümüz arasında kaçınılmaz bağlar kurmamıza neden oluyor. Güçlü tanrıçaların, güçlü kadın hükümdarların yaşadığı ana-erkil uygarlıklar binlerce yıl aynı topraklarda geleneklerini diğer kuşaklara aktarabildiler. İç denizler, göller, nehirler bu uygarlıklara yaşam kattı.

Onlar yaşadıklarını mağara duvarlarına, kayalara, topraklara semboller çizerek anlattı. Bende bu toprağın hikayelerini küçük öğrencilerime anlatıyor günümüz ile bağlar kuruyorum. Onların bana sunduğu yeni semboller, biçimler beni çok şaşırtıyor.

et rivières donnaient vie à ces civilisations, ces dernières ont choisi de nous raconter leur vie, à travers des symboles dessinés notamment sur les murs des grottes, les rochers, la terre.

De même, je raconte les histoires de cette terre à mes étudiants et j'établis ainsi des liens entre le passé et le présent. Les symboles et les formes que les enfants me présentent après ces histoires réussissent toujours à m'étonner. En recherchant les traces des anciennes civilisations, des Hattis, des Hittites, des Phrygiens et munie des symboles présentés par les enfants, je fais des liens entre le passé et le présent présentant ainsi une nouvelle vision. C'est ma manière de commémorer le passé.

J'observe et partage, la fusion de la main d'oeuvre, de l'intelligence de l'Homme avec la nature ainsi que la continuité de l'équilibre de la nature.

Melek ORAL KORAY

The inland seas, lakes and rivers gave life to those civilizations. The latter chose to tell us about their lives, especially through caves art, or drawings and symbols found on the walls of rocks around the earth.

...in the same manner, I tell the stories of this land to my students, young or old, while I establish links between past and present. Symbols and forms drawn by children always manage to surprise me.

In searching for traces of ancient civilizations, Hatti, Hittites, and Phrygiens, compared with symbols presented by children, I make bonds between the past and the present under a new angle and by so doing I commemorate the past.

I observe and share, merging labor, intelligence of man with nature and continuity of the balance of nature."

Melek ORAL KORAY

Çok eski uygarlıkları Hatti, Hitit, Frig izlerini araştırırken, çocukların sunduğu yeni sembollerle birlikte yeni düşlerde geçmiş ve günümüz arasında bağlar kurup eskiyle özlem gideriyorum.

İnsan emeği ve zekasının yüzlerce yıl doğayla birleşmesini, doğanın dengesinin devamını izliyor ve paylaşıyorum."

Melek ORAL KORAY







Performance live electro orientale le jour du vernissage vendredi 4 avril à 20h par BRIGANDE , performance
habillée en image par Stephcut
<http://brigande.free.fr/>

@

Mémoire de l'Avenir / Memory of The Future
45/47 rue Ramponeau Paris 20 +33 9 51 17 18 75
M° Belleville [L2 - 11] - open Monday - Saturday 11H - 19H
Press: Marie-Cécile Berdaguer +33 6 98 75 63 21

www.memoire-a-venir.org
Sous le parrainage de Pierre Schapira - Adjoint au maire de Paris

